

1. ũ.ən dəp ɛ stɛ·kfø.g.l sɪ.ən zəm bənuwt
2. min vri.ənd ɪ-z g.ũ.n də blum bəg.i.tn
3. ny- zə spi-ŋ mu.r mə mafɪŋ
4. spi-tn - of : dæ.lvn ɪ-z ə la.sti-g. wæ-.rək
5. up dat ʃx.ɪ-p zũntfənstən ɣi-nig. bro-.ət
6. d-n tamərmap. ɛ-d ə sprænzəlɪŋk ɪ- zi vɪŋər
| mv. : tamərli.ən |
7. d-n ʃɪ-pər læktə zə læpn af
8. ɪ-n di fabrike tənɪ-s nɪ.tə zi.ən
9. kumd ɪ.r mə kint | ə kɪntʃə |
10. bu.s - tapt-nys ʃɪ.r pɪntm bɪr | ə pɪntʃə |
11. brɪŋd-nys twɪ- kilo:s kɛ.ɪzn | kri.k-n (roode) |
12. zɛ-n mæ- nœldərn ɣyvn dri litərz - of : kap win
ædrɪŋkn
13. ə mənase:rdə min me- ə k-nɪ-pl
14. kæn zi k-ni. æzɪ.ən
15. vast-na.vnd (wein. gebr.) ænɪ-z nɪfələmɪ.ə
ævi:rst
16. ksim blidə dak mənœldər ni me-.æg.u.n.ən
17. tənɪ-zɪ-kni. dit ədu.n st - wɛj mu.t
18. wi.əns-t ədu.n - d-ndi.ən didu ny kumt
19. ə kɔpə - ə kɔpənæ.st - of : ə kɔpəsɪ-nə - ə
kɔpər (wein. bek.)
20. ə kasketə - ə mɔ-tsə (vrouwenkapsel) - ə
pypmɔ-tsə (oud witgepijpt vrouwenkapsel) - ə
wi.ə - of : ə gæzəri.ə (weiland bij de hoeve) - ə
bi:lk (weiland verwijderd van de hoeve) - ə mæ.ɪf
(hooiland) - ə parəbro-.ət - æn a.g.ə - ə pyt -
æn a.g.əpyt (kleine groene) - ə bɔ-tərʃitə
21. di.ə kɛ-.rl dɛ.i di:lə wɛ-.rlt fæ.χ.tn
22. kχ.ũ.jə pɛ.rɪs χ.ə.vn | pɛ.rɪtʃəs |
23. ɪ.əld.ŋtūt fel ude ʃe.pn afbre.kn
24. ijæt ɪzələ.vn ækɪ.ə æbe.tn əwi-st
25. g.ə. min twə widə stɪ.əs - wider - də witstə
26. dat bɛld ənɪ-z du. nɪmɪ.ə
27. di.ə map le.ft lik ə g-ɔr-ətn ɪ.ərə
28. ly-ʃɪfɛ.r ænɪ-z ɪ-n d-ne.mɪ ni æble.vn
29. də ʃx.ɔ.ljʊnsɪmetɪ kɔstər ũ.n də zi.ə æg.u.n
30. kəkən ag-lik ni kum vɔrə.ŋk χ.əri.ət sin
31. də bi.əstn drɪŋkn gɛ-.rən wi-.sə
32. ækɔ-ni χ.ũn wæ.rkn - ənə si.ər ɪ zi ke.lə
33. stekt əkɪ.ə ə stɔk ɪ-n di.ə bɛsmər
34. nɪ.ən - mə spe.lnimɪ.ə mətə ... (kegels onb.)
35. (g)ɛ.i - kənɔl twə ki.ərən ærɔ.pn ɔp jə
36. di pɛ-.rənɪ-z ni ripə - də ki.əfəsɪnɔg. wi-t
37. zə zin ɪ-n tʃæ.lt
38. zɛ-d ɪ.əst u.lpn si g.æ.lt fɛrtɛ-.rn
39. ə g.unvət farə g.ũ.n
40. zɪ-z dnæ.lt fan ɔr mæ.lkwit
41. də map mu fu zi wyf sɔ.rg-n
42. ɪ-n d-nɛs'ko (Schelde) zwæp ɪ-s rɪflɪk - of : tɪ-s
rɪflɪk fan tə zwæp ɪ-n d-nɛs'ko.
43. ænɪ-stut - umdati vɛ.lə mɔxt æt - of : dɔ.rdatn
kluk ɪ-s
44. wider mud-ŋ.æ-.ld æ-n duvan æ jœldər
d-nɔ.ŋərn æ-.lt
45. æpt əbɪ-tʃə - of : ɛlitʃə dat bɛ.d upæfn
46. nyzn matsnu.r ɪ-z ũzə væt ɔv ə zwɪn - of : ɪ-sɔ
væt lik ə zwɪn
47. zə spɪ.ən umdɛrvərst um ə wɛdənəsə
48. d-nɔ.vni:r g-utn bɔ.m g.ræfɪŋ
49. dud əkɪ.ə də vɛ.ɪstər tu.ə
50. ʃbæg.ɔnt klɔpm um dɪ.əstə mæse - dɔ.g.əməse -
tlɔf - də vɛ.spɛrs
51. ə ku.vərli - (pytə)rɛ.i - mæst bɪri:n - ə styte
batərn
52. dat wyf ɛ-nɔr u.r dũn snidn
53. zi vu.dər ɛ-næm zæz ju.r lɔŋk ɪ-n də ʃɔ.lə lu.tn
g.ũ.n
54. kən æm ærũ.ən vɔ zɔ lu.ətə nɪtə g.ũ.n bi twu.ətər
55. jə zi.əd ɪ:r nɪfɛ.l g.æn g.əlvə vɛ.ɪzn
56. ɛ.rdə pɔtʃ æ zinɪfɛ.lə wɛ-.rt
57. dɔ.vnpa.lə stu.d ɪ-n d-nɛ.r
58. ɪn martəmυ.ɪnt ɪ-s nɔχ.ɪ tə kut um tə katsn - of :
tə spe.ln mɛ-tə katʃə
59. di kɛ-.rɛs ɪ-χt wæ.l - ænɪ.ə
60. ɪ trɔk bi tɛ.r.s.tɛ.r
61. ɔ.vɛrtit - of : ɪ-n.tit jə ka.mi:r ə.lə ju.r ɪ-n də
kɛ-rəməse
62. d-n pu.ətər zɛ.i dad ũznɪ.ərə vulmakt ɪ-s
63. jəmə wæ.l əzɪ.n mɔ jənə nɪ.əd əzɛ.ɪt
64. də zwu.mptjəs χũ.n ulɪ-χ kum. - of : ulɪ-χ
wɛ.rɛkɪ.ər
65. g.u.jə vɔnda.g.ə ni ka:rtɪn
66. ɛ.tn zɔ.k χ.ərən ku.əs
67. zə mɔtɛ:r ɪ-z æbro.kn - ʃɪ-s fɛrstæ.lt
68. tɛ- warm əwi-st fɔnda.g.ə - æn tɪ-s fɛrzūt - of :
χɛzũ-nt
69. dat manəg.ə lupt bɛrɛvūt
70. də kan ɪ-z æbɔstn
71. ksu wi.ln æ-n datn bri.vdrag-ər æ bri.əv brɔxtə
72. kæn æ.rtsɪ.ər
73. kəkɔn mæ sakə mæ.nɪn ni uməg.ũ.n | pitʃə
kũntrv.ri = dwars mensch |
74. aχtər tʃɔf mə gu.ŋ tɛ.rd ɪ-n də niwə karə span
(ŋ is gemouilleerd)
75. kæn ɛlitʃə kɔrsn - ə.l vɔvə də nu.nə
76. d-n kɔ.nɪŋksɔ.nə - of : də zɔ.nə vɔn də kɔ.nɪŋk
ɛ-d ok suldɔ.d əwi-st
77. wi-tʃəg.ɪ wu.ətm bɔ.gəma.kər wɛnt
78. di rɔ-.əzn æn lɔ.ə stɛ.kɛrs
79. kæg.əlo.vni ə wɔ.ətuvan
80. tki:ntʃə wuz dɔ.ət vɔrət ədɔpt æ kɔ-n zin
81. zin ɔ.g-n æ zin ɔ-.ərn lɔ.pn
82. nɔ.r mɛʃə - of : dɔxtɛrtʃə - ɪ-z æg.u.n ɪ-n ʃbɔf
mɛ. ə pɔ.ər - of : klɪf. pɔ.ərtʃə um katɛbɛjɛrs tə
træk-n
83. tɪ-z ə sprɪŋkəl tə kɔrt ɪ-n di ɪ.ərə
84. ə ʃrɛ.uwdə lyde
85. tʃvɪk ə zɔxtə mu g.æld æn g.ũ.t
86. nɔ.ər mũnd ɪ-z dro.g.ə van d-ndɔst
87. di wæg. ɪ-s krum - of : di rutɛnɪ- ni ræ.χtə - tɪ-z
uməwæg. uldɔ.
88. kæn ə klɪf. trumltʃ ækɔxt fɔ tmanəg.ə
89. d-n g-ɪ.təbɔ-k ɪ-z əkrɛvɛ-rt fan - of : ɪ-z up
rɔ.mpekum. van ə kastə bro.ət ɔptɛ.tn
90. zi liχə wus kɔrt æn g.ũ.t
91. mə zɪn ʃbæ.st ɪ-n də ʃa.ɪtə
92. ə ʃɔtər mu wæ.l kan.ɪkn
93. zukt əkɛ min ũ.t

94. kwe.tni.ə wũ.ŋkmũ zukn
 95. æ ko.ln kæ.lðər ɪ-s Xũ.t fə ʈbi:ɪ
 96. kmust ɔsəblũ.triŋkn um tɐ vɐrklu:kn
 97. kmun ɪ.əste.tn vũ.rn ɪ-n tstul
 98. mi bru.rə wuz mu.ə
 99. dɐ mæ.lkər dud ə gro.vətn tu.r
 100. dɐ kɐrəmæ.lk ɪ-z wu.tɐrəXtɪX æn zɐ.r - zæ.ɪntɪ
 we.rə dɐrmɛ.i
 101. mɐ zũn kɐp di.ə pɪ-t fɐ.ln ɪ-n æn ø.rə
 102. ænɪz asan up si pɔnt - *secur onb.*
 103. æ kum nu.vɪd ə mɔnytɐ tɐ lu.tɐ
 104. ɪ-n ita.jn tsim bæ.rg.n di vi:ɪ spyg.n
 105. dɐ.rjɐ du.rɔp dy.jn
 106. tu - of : nɪ bo.m zen æ brɔkə vɔn dɐ brɔ.g.ə
 avɐbro.kn
 107. jɐ mutkɐXtɪ ækɪ.ə kum kɪkn | kɐXtɪ : tot
 18 maand |
 108. ɔnɪ-z ækum vɔn lɐ.vn mɛ æ g-ro.vətɐ bɐ.zɐ
 g.æ:ɪt
 109. di dɔ:r ɪ-s fɔm bu.knut æmakt
 110. æ g.ætruwd wyf mu kɐp.v.jn
 111. kæn ɪ:r g.az æzu.jɛn mu twusɪrX su.t
 112. d.ɪp bruwɐr zæXɔat nɔX.tɐ di:ɪ ɪ-z um tɐ buwn
 113. bɔ.k-n - ʔbɔ.k-n - g.i bɔ.kt - i bɔ.kt - bɔ.kti -
 mɐ bɔ.kn - ʔbɔ.kstɐ - jɐ bɔ.kstɐ - æ bɔ.kstɐ -
 mɐ bɔ.kstɛn - mæn æbɔ.k-n
 114. bi.ən - ʔbi.ən - jɐ bi.ɛt - æ bi.ɛt - mɐ bi.ən -
 bi.əmɐ - ɪ-ʔ bɔ.v.ɛt - kæn ɐbɔ.v.ən - ænzɔ.k
 æbɔ.v.ən
 115. tɪ-z æ klɪ.ən mu tɪ-z æ g.un
 116. jɐ kɐd ɪ:r ɛ.jɛrs krig.n up dɐ mart
 117. ɔnæd ɔzɛ.ɪʃ datn g.v psɪzn up min
 118. tme.ɪsn zɛ.i datn g.ɛlik adɐ
 119. twu.rn ɣɣf prɪzn
 120. tɛg.ə ve.l ɪ.kəls ũ.ər dɪn ɪ.kə
 121. twu.tɐr g.v kɔkn - of : zi.ən - tkɔkt a.l - of :
 tsi.əd a.l
 122. to.ɪ ɪ-z nɔX.ru.nɐ - tɪnɪ-mu vɔf əmu.ɪt
 123. zɐ mɔ.kn majumɛ.zɐ mɪ-tXɪ.v.ɛ van ɛjɛrs - of :
 mɛtɐ bulɐ van ɛn ɛ.i
 124. dɔt buntʃɐ g.v rɔ.v.jɛn um du. tɐ gry.jn
 125. d.ɪp pɔstɐr æ X.ũ win
 126. nɪz ud ɪz ɪ-z avɐbrun.
 127. dɐ mæ.lk spɔt ytɐ ku.z y.jɛr
 128. d-n kɔstɐr lyt fɐ dɐ kryʃda.g.n
 129. dɐ tra.m. vɔn d.ɪp kɐrɐwɔ.g.n plo.v.jn vɔ
 tX.æwɪ.Xtɐ
 130. dɐ twɛ dytʃX.ə kwɔ.m. bytn
 131. zen æm blɔ.w ɔsle.g.n
 132. dɐ suwsɐ nɪ-mu dɪ-nɐ
 133. tsɪnɪ.əw lɛX.tɪ.kɐ
 134. tɪ-z ænɪ.wɐ dɔŋk jɐ nɪ. æzɪ.nɛnæn
 135. nɪ.wpɔ.v.ɛrt ɪ-z ɛn ɪ.lɐ nɪ.wɐ stɛ.j
 136. dũ.n - ʔdu.ɪntɐt - jɐ du.tɐt - i du.tɐt - mɐ du.ɪntɐt
 - jɐ.lðɐr du.tɐt - zɐ du.ɪntɐt - ʔdɛjɐt - jɐ dɛjɐt -
 i dɛjɐt - mɐ dɛ.ɪnt - jɐ.lðɐr dɛjɐt - zɐ dɛ.ɪnt -
 dɛ.jɛʔ dat - ætnt mu.ə dɛ.i - ænst mu.ə dɛ.ɪn
 137. do.pm - of : kɔst-n dũ.n - æ kɔsɐrɔ.v.bɛg.ə - dɐ
 vũ.ɪntɐ
 138. dɔʃX.n - ə dɔʃt - ə dɔʃtɐ - ɛn æd ɔdɔʃn
 139. bɪjɛn - ʔbɪjɛn - jɐ bɪjɪt - ə bɪjɪt - mɐ bɪjɛn -
 jɐ.lðɐr bɪjɪt - zɐ bɪjɛn - bɪntɪ - buŋkɪn - kæn
 æbũjɛn
 140. *Locale landmaten* : ə g.æmæt - mv. g.æmɛ.tn =
 35,26 a. - ɛn ɪ.lf Xæmæt = 1/2 gemet - ə vi:ɪr-
 dɪr.l = 1/4^e gemet - *hier is de klɪr.nɐ mu.tɐ*
nl. de Kasselsche maat in gebruik.
 141. *Waternamen* : du.lɐbɛ.kə - dũ.ndɐbɛ.kə

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is wi-nɛzi.ələ

De inwoners heeten wi-nɛzi.əɪnu.rs

Een bijnaam kennen zij niet.

Aantal inwoners op 3-8-36 : 1.304.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : d-n tæ.mpel - tro.g.lɔ.ɪnt - dɐ barnbrɪ.g.ə - d-no.v.ɛstuk

Er bestaan geen locale verschillen tenzij voor d-no.v.ɛstuk waar het dialect Watousch getint is.

Iedereen kent en spreekt Vlaamsch en Fransch tenzij een paar oude mensen die alleen Vlaamsch kennen.

De gansche bevolking bestaat uit landbouwers en landarbeiders.

Zegslieden. 1. De Croocq, E. H. Charles ; 61 j. ; hier geb. ; leeraar en archivist-bibliothecaris te Bergen ; woont van zijn 30^e jaar af te Bergen maar brengt al zijn verlofdagen door te Winnezele ; V. en M. beiden van hier ; spreekt thuis steeds Vlaamsch.

2. De Croocq, Alexis ; 56 j. ; hier geb. ; landbouwer ; heeft steeds hier verbleven ; broeder van eerstgenoemde ; de familie De Croocq is sinds 1715 te Winnezele woonachtig ; spreekt steeds Vlaamsch.